

從牛津英文字典想起

鄭德音

LEXICOGRAPHER：忙於編寫字典，追溯字源字義的無害苦力---約翰生英文字典...

牛津英文字典 (OXFORD ENGLISH DICTIONARY) 是舉世公認的英文字典權威，收錄了自公元1150年迄今的所有英語詞彙。這部字典源於1857年，英國語言學院決議當時通行的字典已不夠完備，需要重新審訂一部全新的字典。學院原預計以十年時間完成約六千四百頁的四鉅冊字典。但實際編纂工作卻拖延到1879年才展開。到了1884年，在英國語言學院辛勤努力五年之後，字典猶只編到“螞蟻”這個字，工作人員這才知道這項字典編寫工程遠比他們想像中龐大。此後，又經過語言學院四十五年孜孜不懈耕耘，终于在1928年宣告完工，回首前塵，這本牛津英文字典的誕生自始至終竟耗去整個學院五十年雲煙歲月！

牛津英文字典花了英國語言學院近五十年才完成，在此之前，通行于英國達一百五十年之久的英文字典卻是由一個人以七年時間獨力編寫而成，這位獨木支大廈，被當代人認為一人的學識足以與全法國學院分庭抗禮的學者便是薩姆爾·約翰生。

熟知英國文學史的人大都知道，薩姆爾·約翰生是英國十八世紀最舉足輕重的作家。傳統上，十八世紀後半葉的英國文學被稱為約翰生年代，(前半葉則為史威夫特[SWIFT]及波普[POPE]年代)，其影響可見一斑。在英語國家中，除莎士比亞和聖經外，約翰生是引言字典中被引用次數最多的人。

約翰生是個特立獨行的人。我第一次知道他是在1987年的夏天，期末考結束後，身輕無事，正是讀閑書的好時光，我在臺南東寧路住處附近的小書店看到新潮文庫剛出版的翻譯傳記：約翰生傳。抽出一看，封面相片一肥碩中年人，身穿十八世紀歐洲服飾，與印象中的英國詩人雪萊和德國詩人席勒一類俊秀人物相去甚遠，但翻開書頁細讀內容，卻不覺被這位曾被戲稱“古怪先生”的書中主人翁所吸引。

約翰生1709年9月生於英國伯明罕市鄰近的里曲田(LICHFIELD)，1784年歿於倫敦，是詩人，散文家和字典編纂者，尤以機智練達的雄辯對話受人景仰。他出生時體弱多病，因罹患潔癩，臉上留下永久的疤痕，又因護士護理不當，導致他一耳失聰，並有一眼全瞎。他父親是個書商，家境並不富裕。約翰生成長於書肆，自小喜歡閱讀，他父親曾一度要他學習綁書，但他寧可自由徜徉於書海，大量閱讀古代文學作品，這使他在近入大學前已成為飽學之士。

1728年，約翰生進入牛津的PEMBROKE學院就讀，但旋因家貧而在十三個月後輟學返家，約翰生極為沮喪，他必須立即就業謀生。一個其貌不揚而博覽群籍，通曉拉丁文及希臘文的青年，解決溫飽之途自然是教書。可惜約翰生的醜陋外貌，說話時不由自主的抽搐，和奇異的舉止特性使他不受學生歡迎，這令他更加鬱鬱寡歡。1731年12月，他父親麥可約翰生病逝，留下二十英磅遺產和一些沒人要的书。此後約翰生便負擔起家計，大半生都在貧困窘迫中渡過。雖然如此，他的博學和雋永談話卻使他逐漸成為里曲田當地愛好文藝的士紳家中聚會的座上客。

約翰生的婚姻十分有趣。他在二十五歲時經友人介紹安排一位名為露西波特的二十歲少女相親，約翰生登門造訪，年輕貌美的露西姑娘對相貌突梯的約翰生毫無好感，露西的母親，四十六歲的寡婦波特夫人，卻對約翰生別具青眼，在約翰生離去後對女兒說：這位約翰生先生是我所見過最通情達理的人。於是這位原應是岳母的波特太太成了約翰生的新婚夫人。約翰生暱稱她為TETTY，終身對她恩愛不渝，二十七年後TETTY病故，約翰生如鳥失翼，哀慟悼亡久之。沒有人知道約翰生為何對波特太太如此深情，這位約翰生朋友口中“胸脯偉岸，說話矯揉造作，臉上脂粉過厚”的半老徐娘，無

疑是約翰生眼中的天仙美婦。

1737年，他和學徒GARRICK前往倫敦，打算改行當作家，完成並出售他的悲劇作品：IRENE。但天不從人願，倫敦是英國首善之區，居大不易，作品沒能售出，只好以寫雜文謀生。他寫傳記，政治性譏諷文章以及國會辯論報告。1739年，他發表諷刺詩：“倫敦”，此詩使他一舉成名，奠定了他在英國文壇的詩人地位。當時文藝界盛行用希臘和拉丁的古詩體裁寫作，“倫敦”一詩仿拉丁詩人JUVENAL的“第三諷刺詩”，以高超的筆法，出入於古羅馬和現代倫敦，成為此類詩體的傑作。

從1750年到1752年間，他每週兩次發表類似今日報章專欄的文章，後結集成書，名為“漫遊者”。其後他又陸續出版類似散文集系列：“閑散者”與“探險者”。這時約翰生文名漸著，成為文壇受人矚目的新星。他不但文思澎湃，筆端雄健，機智深刻，旁徵博引而又靈光時現的談話更令人著迷。他的友人喜歡聽他即席對各種話題迅疾而深刻的評論，他淵博的知識與天才在日常對話中觸機而發，俯拾皆是，令許多人讚嘆不已。

1746年，他嘗試出版莎士比亞全集未果，於是轉而計劃編寫一部英文字典，這部後來被稱為第一本英文字典的作品在1755年峻稿。編纂字典是一個雄圖偉業，從未有入單獨從事，約翰生想以一己之力完成，勢必費時耗力，於是出版商和約翰生決定先發行一本“字典綱領”(PLAN)，寫下未來的字典內容大要，並將此書獻給一位望重士林的貴族，這位貴族則依慣例成為此一浩大工程的贊助人，除了必要的財務支援，未來作品亦可因贊助人的聲望地位躍登龍門。當時英國朝野最孚人望，集權勢，地位，財力，知識，智慧，優雅，文采於一身的，首推當朝國務大臣蔡斯菲爾德伯爵。約翰生與當時大文豪波普相識，而波普又與蔡氏伯爵熟稔，以此因緣，約翰生乃將“字典綱領”獻給蔡氏。並約期拜訪。不料那時約翰生尚未成名，人微言輕，竟遭蔡氏冷淡相待，只贈以十英鎊“以示酬庸”，此後便杳如黃鶴。

從此約翰生孤軍奮鬥，歷時七年後成書。這當中他飽受疾疢，蹉跎，怠惰，貧困之苦，又遭逢喪妻之慟，字典進行一再延宕無法完稿，出版商焦慮不安，約翰生本人亦陷於人生極

困頓的階段，1753年，他在日記中寫道：“著手字典第二冊，並預留序言，文法，歷史等尚未動筆的項目，老天，有誰支持我完成這艱鉅工作？”可想見其內心苦悶無助。他曾返回牛津圖書館，並非要蒐集輔佐資料，而是企圖尋求相關人士的贊助。七年後，當他把最後一份手稿由信差遞交給出版商米勒先生後，約翰生問送信人：“米勒先生說了什麼？”“先生”信差回答，“他說：‘感謝老天，我再也不需和約翰生打交道了！’”

“我很高興”，約翰生回答。

這七年間約翰生的摯友MR.CAVE，MR.WALMSLEY和他深愛的TETTY相繼謝世，約翰生形容枯槁，心如死灰，親友的離去令孤寂與空虛充塞他的胸臆，他在字典的序文中寫道：“好奇的讀者也許願知道，作者編纂這本字典時，既無碩學鴻儒可供咨詢，有力人士之贊助亦付闕如，既非完成於舒適的寧靜書齋，亦乏宏偉學術殿廊之庇蔭，而是完成於無盡的窘困，旁驚，疾病，悲苦中。若竟無人讚揚此書，我亦甘之若素，縱有一二獎掖之語，對我孤寂清冷的人生復有何益？我的工作再三延宕，直至我最想取悅的親友均已辭世，成功與失敗對我同是空言……”

字典即將出版的消息很快傳開，蔡氏伯爵亦風聞其事，在多年的冷漠忽視中，約翰生在文壇的地位早已今非昔比，許多人殷殷期盼這部煌然鉅著問世，蔡氏伯爵心想“字典綱領”既題獻詞於他，字典或亦將效其前例，於是他以不具名方式寫了兩封投石問路的信刊登在世界雜誌，對先前的“字典綱領”和即將出版的字典盛加揄揚，預料約翰生亦會將字典獻辭於他。殊不知約翰生這些年聲譽日隆，已非昔日吳下阿蒙，他的文字深刻雋永，一支筆足以橫掃千軍，加以天才橫溢，博學多聞，在平日言談中便已自難掩其鋒芒，見此光景，如何輕易放過？他對他的學徒GARRICK說：“我在英語世界中經歷長期痛苦的航程，多年來他對我不聞不問，現在字典即將出版，他乃派遣兩隻小舢板打算把這艘巨艦迎接入港？”

伯爵的文章不但未達預期效果，反碰了一鼻子灰。約翰生提筆為文，寫下一封英國文學史上最著名的信：

“伯爵大人：

鄙人近日自世界雜誌得知您寫了兩篇文章，對鄙人所著英文字典公開獎譽，拙作膺此美言，誠屬榮幸，惟鄙人因素不慣受惠於王公貴胄，是以不知如何領此溢美之辭，亦不知當何詞以答。

自鄙人見擯於大人門外，翹首鵠候於大人會客室內，於茲七年矣！大人，七年來鄙人備嘗艱辛，而今嗟嘆亦無益，鄙人無依無援，大人未曾有一字之慰勉，一笑之恩典，鄙人亦不復抱任何期望，此字典之竣事實未得贊助人之一毫相助。

……

伯爵大人，莫非贊助人係無動於衷地視行將溺水之人掙扎於水中，待其幾於力盡氣絕泅泳上岸後方才施施然施以援手？大人的褒語設若及早為之，是誠善舉，今始為之，抑乃晚矣！鄙人讀之既覺索然寡味，自無絲毫歡欣之情。更無由與遠去的親友分享此榮耀，鄙人今既已搏得微名，自毋需此等錦上添花之舉，既未曾受惠於大人，似則毋有擔此認可之義務，亦無需令世人誤以為此字典之付梓有賴於贊助人之協助。

上天已賦予鄙人獨力完成此事之能力。鄙人既已獨力完成此書，且未曾受惠於任何博學大儒，鄙人亦將安於現狀，因鄙人已自一度歡欣雀躍的希望之夢甦醒。

您最順從的僕役，

薩姆爾·約翰生

約翰生是第一個以引言註解字典字義的人，他的字典中充滿典雅的文學詞句以及各種古怪有趣的知識。使整本字典像是一冊文集，可

隨時隨地取閱以排解沉悶。最特別的是，相較於現代字典講求客觀，科學化的字辭定義，約翰生的字典卻充滿主觀個人色彩的意見，例如，他不喜歡蘇格蘭人，遂定義燕麥如下：

OAT：一種英國人用來餵馬，而蘇格人似是拿來食用的穀物。讀者不難理解他對PATRON的定義：PATRON：支持援助之人，通常是一卑鄙小人以傲慢姿態贊助他人，並收受諂媚為回報。

約翰生的字典當然難免有所錯誤，他把PATERN這個字定義為馬的膝蓋，原義是馬腳部的，有人問他何以犯此錯誤，他答：“無知，夫人，純粹的無知。”

且看約翰生如何以個人意見定義以下諸字：

DULL：無趣乏味。例句：編寫字典是件無趣乏味的工作。

EXCISE：一種加諸於貨物，令人憎厭的稅，一般是由收稅人所僱用的無賴惡漢來裁定，而不是由貨物鑒定家決定。

LEXICOGRAPHER：忙於編寫字典，追溯字源字義的無害苦力。

SONNET：一種14行短詩體，…不太適合英語。

PENSION：付給任何無等價之人的津貼，在英國通常指背叛自己祖國的傭工所拿的錢。

TO WORM：從狗的舌下取出一種沒人知道是什麼的東西，據說，可防止狗發狂。

約翰生字典的特殊定義方式使他的字典風格迥異群倫而廣為人所愛，二零零三年，為紀念約翰生294誕辰，一本專門選錄自約翰生字典的有趣定義由英國的JACK LYNCH主編發行於市，有興趣的讀者可上網查看。

感謝

Dynacorn International, Inc.

捐贈手提電腦壹台

牛瑞玉 捐款\$100

跳躍的舞曲

左大磊

人到中年難免感嘆青春不再，那麼為何不給自己一個風華再現的機會？一起來跳舞吧…！

「前面恰恰恰，後面恰恰恰，轉彎恰恰恰……」沙老師口令一下，一群不年輕的舞者立時隨著音樂扭動了起來。有的人動作斯文，講究姿態，有的人立志在運動，趁機大幅度的搖擺一番。雖然看起來各有千秋，但是無論是甩手、踢腿還是翹臂，都是一樣的全力以赴，認真學習。

「右上前，左後退，右後退，左上前…」沙老師口令清晰又眼光銳利，是誰慢了一拍，是誰走錯了一步，她都一目瞭然，一一指正後，再跳一次，還是不行？那就一小節一小節的再練一遍，直到大家都熟悉了為止。別小看了只是幾個簡單的基本舞步，要能連貫起來，一氣呵成，還真得用一點腦筋，只要稍不留神，不是轉錯方向與人撞個滿懷，就是踩錯了腳步，自己絆了一跤，所以團體舞不僅要求大家動作和諧一致，還必須集中精神去思考 and 記憶，這是訓練體能，也是考驗和挑戰腦力，與打麻將實有異曲同工之妙。若想年紀大了仍然行動利落敏捷，思想靈活不落伍，那麼跳跳團體舞應該是不錯的選擇。

「左點、右點、轉彎三四……」沙老師嗓音洪亮，讓人很自然的就跟著她的口令動作，配上節奏活潑的音樂，人人都舞得順暢盡興。既然有輕快曼妙的舞步，當然有精心設計的音樂來配合。聽聽看，這是大家耳熟能詳的 [I was dancing with my darling at the Tennessee waltz....] 陶醉在輕柔婉轉的三步舞曲裏，心癡如醉，渾然不知身在何處。再來一曲 [I want to dance with you....] 在夢囈般的傾訴中，挽著夢中情人，舞上雲端，一曲終了，慨然發現竟

是一場無痕的春夢。那就調整情緒，換個節拍吧！是快速的 [Rock around the clock]，使出渾身活力，追著那時針、分針、秒針不停地旋轉前進，唯恐錯過了歡樂好時光。接下來是 [Southern delights]，飛揚的手臂是一把把燃燒中的火炬，由指端散發出的熱情足以喚醒沉寂在心底無盡的喜悅。一聲雷響，帶來淅瀝的雨聲，[Listen to the rhythm of the falling rain]，輕快的旋律中，掀起層層雨簾，享受那冰涼的清新，早已忘卻已經濕透了的一身。搖搖晃晃的 [Cruising] 領著眾人在海浪裏打轉，轉啊轉的，是有一點兒暈了，音樂倏然而止，人卻依戀在波浪裏，停不下來。若還嫌不夠熱烈盡興，就再來一場60年代的「twist」，盡情盡力扭動著身上每一吋贅肉，期待重獲60年代時候的纖腰，可惜在扭腰擺臀之後的虛脫中不得不承認青春的尾巴是太滑溜了一點。

跳團體舞已是每星期必做的功課，不但活動了漸漸老化僵硬的筋骨，還多了個與大家歡聚同樂的機會，一週兩次，只怕少，不嫌多，只要是不「出城」、不「出國」，一定準時報到。同好之間經常可以聽到類似這樣的對話：「最近吃多了，要好好運動才行」，「太好了，我輕了兩磅」，「我的臀圍少了一吋，太棒了」，還有「我的血壓最近下降了些」。每個人都希望身體健康無病痛，尤其女士們更期盼自己看起來體態輕盈，婀娜多姿，團體舞的活動量大，每每兩個小時跳下來，人人都是香汗淋漓，能量消耗極大，若能持之以恆，怎麼會沒有好身段？人到中年難免感嘆青春不再，那麼為何不給自己一個風華再現的機會？一起來跳舞吧！

老師好！

劉萊莉

你看他那副不亦樂乎的樣子，想不到當老師有這等的福氣……

“老師好！”這句話對我來講有兩層意思。一是，我想從心底裏向為人師長的女士、先生們表示敬意。二是，從心底裏羨慕這些讓學生們崇敬，讓家長們放心的“樹人”藝術家，覺得當老師真好！

六月五日，星期六，聽說是中文學校暑假前的最後一天。在諸多因素的促成下，我決定走訪這所近在眼前，卻“聞名天下”（中國大陸，香港，台灣以及美國南加州）的千橡中文學校。

一駛進千橡高中的屬地，就吃了個“下馬威”。若大的停車場，滿滿蕩蕩，轉來轉去，好不容易在一個邊角處擠了個位子。可見學校好，吸引力大，人丁興旺。

緣著門廊向校舍走去，見到鄰居王太太和幾位隊友在老師的帶領下做類似太極拳的運動。動作緩慢，體態輕盈優美。但絕對是“柔中有剛”，漢族民風的傳統。看來中文學校還有成人的活動，真好！

我想學畫，去了田丰老師的教室。在那裏看到幾幅國畫，皆是出自于孩童們的嫩手。在我這個大外行看來，這些畫，畫的微妙微俏，好得很。與專業人士的畫相比，差在何處？我是講不出道理來的。我問田老師：“像我這樣的白痴，能否也學畫？”田老師鼓勵說：“有的外國人從來沒有見過毛筆是何物，學習之後，也能畫國畫。”你瞧，老師的貢獻有多大。他們能教你從不知到知，從不會到會。老師們給予我們的是賴以生存的本領！

我是個貨真價實的中國人，一筆中國字卻寫得歪歪扭扭，見不得人。聽說龍惠敏老師教書法，去了她的教室。見白板上（不是黑板）恭恭正正寫著四方字。一筆一劃，規規矩矩，上下相承，左右相依。從中不難體會出中國文化的傳統。幾千年來的，中國人就是在那片黃

土地上，唇齒相依，血脈相承，你前我後，認真刻苦，一步一個腳印，走過了千山萬水，走出了人間蒼桑。現代的中國人依然秉承了“兵馬俑”的優秀本色，傲然屹立于世界民族之林。來之不易啊！

教室 I-8 是張大健的摺紙工場。張大健本人早已“老王賣瓜，自賣自誇”，黑字白紙在千橡通訊上自我“宣傳”過了。我懷著“倒要見識，見識”的心情，走進他的教室。天哪！這哪是教室？既沒有老師講課，也沒有學生學習。一大群小腦袋瓜擁擠在黑板前的長條桌旁，個個伸長了脖子，看著什麼？臉上都明顯畫著“饞涎欲滴”的圖像。實在讓我太奇怪了。我也踮著腳，伸長了脖子看。只見張大健舉著個像暖水瓶的東西，往幾個大盆裏倒著什麼。只聽見油炸食物的嗤嗤聲，伴隨著又厚又濃的白色煙霧騰空而起。心想，他是在表演什麼“魔術”之類，施小技，吸引“學生顧客”。他邊倒邊指揮幾個人：“快攪，快攪，不能停！”那幾個聽他指揮的人，竟然有他的太太，他的女兒。“玩什麼把戲啊？”我問旁邊一個觀客。他說：“他們在製做冰淇淋。”製冰淇淋？幹什麼用？當然是拿去義賣，為學校籌款。怪不得全家出動。這樣的奉獻精神，令人欽佩。不過我有些失望，我是來看他如何教摺紙手藝的。聽說他的學生中曾經有過六，七十歲的祖父母。想必摺紙是很有意思的消遣活動。眨眼間冰淇淋就做好了。那群擁擠在一旁的小腦袋們，伸長了手，舉著塑料杯。只見張太太，張小姐，還有張先生，忙得不亦樂乎。往一只只伸過來的杯子裏裝冰淇淋。我找了個椅子坐下來，旁觀吃冰淇淋的群體表演。個個學生都吃得津津有味，眉目之間喜融融。有個小學生吃完冰淇淋後，將杯底刮得干干淨淨，還把小勺正反兩面都舔了一舔。抬起頭來，迎著我的眼光，綻出心滿意足的一笑。她那粉嫩

可愛的笑臉，觸動了我，幾乎讓我流下眼淚。深埋在記憶中的一幕，湧上心來。

那是五十年前，一個嚴冬的夜晚。剛上小學不久的我與幾個同班同學，圍坐在一盆旺旺的炭火前。每人手裏捧著一只小碗，拿著小勺，吃著米酒雞蛋湯。這不是一般的米酒湯，裏面有一只只的小芝麻湯圓，還有一整個的荷包蛋。熱呼呼，甜甜香香的濃液，緩慢地從我口中流入胃裏。那種美味的享受，是無法言辭的。尤其讓我滿足的是，這是我第一次與同學們吃在一起。旁邊一個大床上，我們的班主任熊老師，圍著厚厚的棉被，懷裏抱著剛剛出生的小寶寶，笑瞇瞇地望著我們。看我們吃得那麼有滋味，她的笑更加溫柔起來。我們不僅是她的學生，也是她所親愛的孩子。一碗米酒雞蛋湯，在今天來講，實在不足掛齒。可是在五十年前，薪酬微薄，物質缺乏的中國，熊老師慷慨地讓她的學生（幾個無知無用的小小學生！）分享她的營養品，實在是出于深厚的愛心。當年幼稚的我，只知道冬天坐在炭火前暖洋洋地真舒服，米酒雞蛋湯吃在嘴裏，又甜又香。對於老師的愛心卻無從理解。但這一情景卻在無形中，印刻在我的腦海，終生難忘。我想，將來有一天，這些吃冰淇淋的孩子們也會憶起這六月的一天，在千橡中文學校，張老師，張師母一家，用科學的白色煙霧，為他們製造出清涼可口的冰淇淋。

張大健向我走來，打斷了我的沉思。他說：“學校就要放暑假了，今天最後一天，不上課，給他們做冰淇淋，讓他們開心。來，我給你看樣東西。”走到教室另一邊，他遞給我一個鑲有文憑的鏡框。裏面是一紙正式文書，寫明XXX因成績優秀並具有獨創才能，特此

授予 Pf. D degree。Pf. D 代表“Paper Folding Doctor”。他說十八年來，他一共只頒發了六次這樣的證書。足見非俊傑者不可得也！然後帶我走到一個小“蘿蔔頭”（小男生）的前面，介紹說，這就是受獎者 Dr. Chen。那小男生看來只有八、九歲，羞澀地看著我。我鼓勵他給我看一看他的作品。他打開背包（一個比他上身還大的大背包！），翻著，找著。我請他送我一件作品。他立即拿出一個半成品，說：“我給你摺一個。”三下五除二，不到一分鐘，就做成了一個綠色的照相機。並示範給我看：他扯著“褲腰”的兩頭，兩個姆指向前推“褲襠”，啪嗒一聲脆響，原來勾搭在一起的兩隻“褲腳管”頓時分開來。算是屏幕一開，鏡頭露出，照相完畢。如此生動（聲響與動作兩俱全）的想像力，真是妙不可言！我手裏拿著這微型照相機，心想，要是吹一口氣，能變假成真，今天我先生就不用去購買他的“digital camera”了。

張大健對我說：“十八年來，每個星期六的這幾個小時就是我的‘happy hours’。每堂課，教室裏總是坐的滿滿的，十二點下課了，學生們趕都趕不走。”看著他自豪、滿足、笑盈盈的面孔，我趕緊點頭說：“我能理解，我十分理解你的心情。”心裏卻羨慕得發癢：“你看他那副不亦樂乎的樣子，想不到當老師有這等的福氣。我要是也有這樣的恩賜就好了。”

老師與愛是分不開的。星期六的中文學校就是在愛與被愛的氣氛中成長壯大的。

“老師好！”向老師們致謝。“老師好！”當老師真幸福！

有好文章和千橡的朋友們分享嗎？
想試一試發表自己的寫作才能嗎？

《千橡》歡迎您來投稿

投稿請洽

孫邦華 805-492-7660



希望我能盡孝意， 希望給你多 Happy

張大健 (CCCA Mother's Day Party Rap performance)



我
以為
讀書很容易，
不做功課也不溫習。
老師講課我睡覺，
我是老大
他算老幾！
等到考試沒 ready，
才發現
出了
個大問題！
國文算術已夠頭痛，
還有那
歷史和地理。

等到
老師給我看成績，
我的
臉色變得
慘-兮-兮…。

啊呀呀呀啖！
三個 F 一個 D。

祇能
憑著這張厚臉皮，
輕輕說聲
-對-不-起。
母親聽了長嘆氣，

苦口
婆心地
講-道-理。

讀書
可不能
當兒戲，
長大
吃虧是
你自己。
如果你
現在就放棄，
以後只能去
-倒-垃-圾。

聽得我，金石良言心中記，從此發奮-圖-努-力。
謝謝媽媽，妳給我的期望和勉勵，我永遠不會忘記！

小時候個性很頑皮，
獨悶心思
誰都不理。
外面
明明

在下大雨，
就是不肯
穿雨衣。
學校離家才半哩，
就淋成一個落湯雞。

回到家裡直發抖，
頭痛-咳嗽-流鼻涕。
先 - 洗個熱水澡，
再 - 放個溫度計，
量完讓我看一下。

哎呀呀呀噢!
感冒發燒
一百零七!
母親看了心焦急，
就
趕緊
送我
到醫院。
大夫檢查得很仔細，
他說：
“小朋友啊，

你的身
體應該多珍惜。”
他的話，
有道理，
我
百分之百
A-G-R-E-E，
決定回家
-去-休-息。

離開家門

還有些距離，
我就聞到
一陣香氣。
加飯
添菜
我進補，
母親
煮了一鍋
-五-穀-米。
蒜泥白肉拌粉皮，
還有
-人參-海帶-烏骨雞。

謝謝媽媽，妳給我的照顧和關懷，我永遠不會忘記!

母親做事很仔細，
相夫教子一腳踢。
想當年，
我的
校服
西裝
運動衣，
乾淨-合身-又整齊。
有一天，
新衣新褲新鞋子，

穿在身上真神氣。
可是我，
不愛惜，
爬到牆上當馬騎，
蹲在地下玩爛泥。
渾身上下髒兮兮，
嶄新的
鞋子還穿了底!

哎呀呀呀噢!
這下子

母親要生氣，
沒想到，
她看到我還笑謎謎。
搬出她的計線盒，
打開了
那
輛
縫-紉-機。

這就是，慈母手中線，遊子身上衣。
謝謝媽媽，妳給我一針一線的愛，我永遠不會忘記!

母親今年八十七，久病臥床不能起。
可是 她在東 我在西，只能心中 空-惦-記。
有空 就往香港跑，飛上 - 十萬八千哩!

希望我-能 盡孝意，希望給 妳-多 Happy
希望我-能 盡孝意，希望給 妳-多 Happy
希望我-能 盡孝意，希望給 妳-多 Happy

我為我的妻子而驕傲

劉威

我為我的妻子而驕傲，
我為她驕傲不僅僅是因為
她是一個好妻子，
關心照顧，體貼丈夫，事事周到。

我為我的妻子而驕傲，
我為她驕傲不僅僅是因為
她是一個好媽媽，
嘔心瀝血，養育子女，不辭辛勞。

我為我的妻子而驕傲，
我為她驕傲不僅僅是因為
她是一個好老師，
傳授中文，展示一位教師的情操。

我為我的妻子而驕傲，
我為她驕傲更是因為她，
還有和她一樣的數十位好妻子，好媽媽和好老師，
為了中華文化和我們的後代，
辛勤耕耘在千橡中文學校。

我 為我的妻子和千橡中文學校的老師們而驕傲。

